

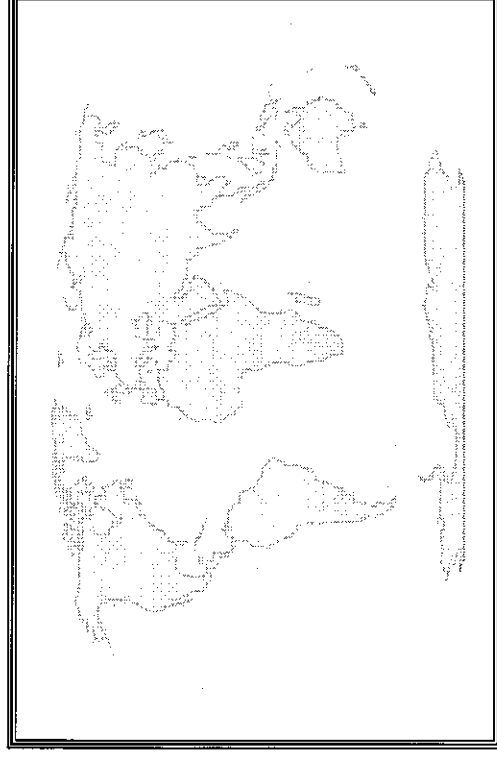
اگر سؤالی در باره یاری رساندن به فرزندان در رابطه با دوزبانه شدن دارید، لطفاً با معلم EAL مدرسه‌تان، صحبت کنید.

## کمک و یاری رساندن به فرزندان برای دوزبانه شدن

### منابع

- راهنمای اولیاء و آموزگاران برای دوزبانه بودن  
بیکر، کالین، 1995
- آموختن به دو زبان یا بیشتر  
آموختن و آموزش اسکاتلند، 2005
- زبان برای زندگی : دانش‌آموزان دوزبانه 5-14  
SCCC, 1994

لوان پورتر مدیر خدمات EAL



چگونه میتوانم به فرزندم کمک کنم که به هر دو زبان بخواند و بنویسد؟  
تمرین و یادگیری خواندن و نوشتن باید با تجربه‌ی و زندگی فرزند شما مربوط باشد. معلم فرزندان یا معلم EAL میتواند موضوعات و تمرینهای مناسبی را پیشنهاد کند. خواندن برای لذت بردن و سرگرمی نیز مهم است. ایثار را میتوان با خواندن داستانهای تخیلی و جالب در هر دو زبان انجام داد. کلاسهای زبان ویژه‌ی ایثار نیز روش خوبی برای بالا بردن سطح مهارتهای زبانی است.

ما در زبانمان الفبای متفاوتی را بکار میبریم. آیا این فرزندم را سردرگم میکند؟

یادگیری خواندن و نوشتن به زبان مادری به یادگیری خواندن و نوشتن انگلیسی کمک میکند. کودکان میتوانند بطور موفقیت‌آمیزی یاد بگیرند که به دو زبان با خط و الفبای کاملاً متفاوت بنویسند.

فرزند من در خواندن/نوشتن /هجی کردن به زبان مادری مشکل دارد. آیا همین مشکل در زبان انگلیسی هم وجود خواهد داشت ؟

بعضی از مشکلات خواندن و نوشتن از یک زبان به زبان دیگر منتقل میشود. هر چه شما اطلاعات بیشتری به مدرسه و معلم EAL فرزندان بدهید، آنها بهتر میتوانند به سوالات مشخص شما پاسخ دهند و کمک لازم را به فرزندان بکنند.

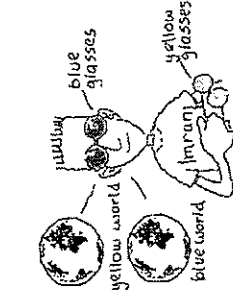
آیا دوزبانه بودن در وضعیت درسی فرزند من تأثیر میگذارد؟  
در مراحل اولیه یادگیری انگلیسی، ممکنست فرزند شما به مدت بیشتری نیاز داشته باشد تا به سطحی برسد که میتواند در زبان مادریش بدست آورد. اما، بعد از مدتی و با تشویق و حمایت، میتواند موفق بشود. در حقیقت، بعضی از دانش‌آموزان دوزبانه در امتحانات سراسری از یکزبانه‌ها موفقتر میباشند.

چگونه افراد دوزبانه دنیا را می‌بینند و درک می‌کنند؟



عمران دو عینک دارد. یکی از آنها شیشه‌های زرد رنگ دارد. وقتی که او آن را به چشم می‌گذارد، دنیا را زرد می‌بیند. عینک دیگر شیشه‌های آبی دارد. وقتی این عینک را به چشم می‌زند، دنیا را آبی می‌بیند.

او برای دیدن دنیا این حق انتخاب را دارد - با شیشه‌های زرد رنگ یا آبی رنگ. او می‌تواند درکش را از دنیا با سایه روشن‌های مختلفی که لنزهای مختلف برجسته و نمایان می‌کند، با هم مقایسه کند. او می‌تواند انتخاب کند که چه موقع کدام عینک را به چشم بزند و می‌تواند ادراکش را با سایر کسانی که عینک با شیشه‌های زرد می‌زنند در میان بگذارد، یا درکش را با کسانی که از لنز آبی یا هر رنگ دیگر استفاده می‌کنند، مقایسه کند.



او همچنین می‌تواند عینکهای با لنز زرد و آبی را همزمان به چشم بگذارد و ترکیب رنگها را به رنگ سبز تجربه کند، اما می‌تواند برخلاف چین درک کند که دنیا زرد یا آبی یا سبز نیست بلکه درک و شناخت ما از دنیا بستگی بسیار به لنزهایی دارد که از طریق آنها دنیا را می‌بینیم. علاوه بر آن عمران می‌تواند درک و مشاهده‌ی متغیر خود را از دنیا با چین که فقط دیدش منحصر به تصویری از واقعیت است که از شیشه‌های زرد رنگ عینکش می‌بیند، سهمیم نماید.

1- برگرفته از یادگیری دو زبان و بیشتر، یادگیری و آموزش اسکاتلند 2005  
در اصل در زبان برای زندگی، دانش آموزان دوزبانه 14-5، 1994 SCCO

چرا ادامه یادگیری زبان مادری اهمیت دارد؟

یادگیری زبان انگلیسی روزمره حدود دو سال طول میکشد. اما برای یادگیری کامل مهارت‌های زبانی انگلیسی جهت ادامه تحصیلات ممکن است تا ده سال طول بکشد. زبان اول فرزند شما بهترین پایه را برای یادگیری زبانهای دیگر و مفاهیم جدید تأمین میکند. ادامه یادگیری زبان مادری فرزندان به وی امکان رشد یادگیری مفاهیم و استدلال را مستقل از یادگیری زبان انگلیسی میدهد.

چگونه میتوانم به فرزند خود در یادگیری زبان مادری کمک کنم؟

- خواندن کتاب‌های داستانی و واقعی هم به زبان مادری و هم به زبان انگلیسی. (کتابهای دوزبانه)
- رفتن به کلاسها و مدارسی که به این منظور باز شده اند
- روابط برقرار کردن با مردم دیگر در درون این جامعه
- بحث درباره‌ی کار مدرسه به زبان مادری
- ارتباط داشتن با سایر افراد فامیل
- گوش کردن به رادیو و سی‌دی و تماشا کردن فیلم و DVD به زبان مادری
- دیدن وبسایت‌هایی به زبان مادری و انجام دادن E-Learning های (آموزش به کمک کامپیوتر) مختلف.

## سوالات مکرر پرسیده شده

انگلیسی من زیاد خوب نیست. آیا من باید با بچه‌ام انگلیسی صحبت کنم؟  
بهتر است در خانه به زبان خودتان صحبت کنید زیرا شما یک نمونه خوب زبانی برای او هستید. (فرزند شما فرصتهای زیادی در بیرون از خانه دارد که انگلیسی بشنود و بکار ببرد.)

بچه‌ی من دو زبان را با هم قاطی میکند. چکار باید بکنم؟  
این در مواردی که بچه همزمان دو زبان را می‌آموزد بسیار رایج است. فرزند شما به مرور شروع به جدا کردن این دو زبان میکند. اینکه در چه سنی و چقدر سریع اینکار میکنند در بچه‌های مختلف بسیار متفاوت است. اگر نگرانی در اینباره دارید با معلم EAL صحبت کنید.

آیا من باید دو زبان را جدا نگهدارم، مثلاً یکی برای داخل خانه و زبان دیگر در خارج از خانه؟

در مراحل اولیه آموختن زبان دیگر، بهترین کار اینست که دو زبان جدا نگهداشته شوند. نگهداشتن حد و مرز زبانها میتواند مشکل باشد اما این به فرزند شما کمک خواهد کرد هر دو زبان را بدون قاطی کردن و گیج شدن یاد بگیرد. میتوانید از معلم EAL ایده و کمک فکری بگیرید.

من چکار میتوانم بکنم وقتی که فرزندم دیگر مایل نیست که زبان مادریش را بکار ببرد؟

برای بچه‌ها بویژه نوجوانان بسیار طبیعی است که بخواهند زبان انگلیسی را تمام مدت بکار ببرند چون می‌خواهند که با دوستانشان جور بشوند. گاهی اوقات این حالت عدم تمایل به زبان مادری فقط برای مدت کمی خواهد ماند. درست نیست که فرزندان را مجبور کنید که به یک زبان خاصی صحبت کنند.

## دو زبانه بودن یعنی چه؟

در سراسر دنیا این بسیار رایج است که کودکان با بکاربردن دو زبان بزرگ شوند. ما واژه‌ی دو زبانه را برای افرادی بکار می‌بریم که بیش از یک زبان در زندگی روزمره خود بکار می‌برند.

این به آن معنی نیست که این فرد در هر دو زبان مهارت یکسانی دارد.

امتیازات دو زبانه بودن چیست؟

فرهنگ  
صحبت کردن به بیش از یک زبان به این معنی است که انسان بیش از یک دنیا را تجربه میکند: طرز فکرهای مختلف و افکار و عقاید مختلف. زبان مادری از نظر انتقال ارزشها و سنتها و نیز حفظ هویت فرهنگی بسیار مهم میباشد.  
خانواده

زبان مادری معمولاً زبانی است که کودک اول یاد میگیرد. بنابراین ارزش ویژه‌ای دارد و طبیعی‌ترین وسیله بیان احساسات و عواطف است. زبان مادری همچنین از نظر حفظ ارتباط با خانواده و دوستان اهمیت زیادی دارد.

قدرت اندیشیدن  
یادگیری و بکاربردن بیش از یک زبان میتواند اندیشیدن خلاق، قدرت حل مشکلات و قدرت بیان را در انسان تقویت نماید. .

## زبان

دوزبانه بودن در انسان درک بهتری از چگونگی کارکرد زبان بوجود می‌آورد و میتواند یادگیری زبانهای مختلف را آسانتر کند.

فرصتهای کاری و شغلی  
بسیاری از کارها و کارفرمایان به کسانی نیاز دارند که بتوانند به زبانهای دیگر صحبت کنند، بخوانند و بنویسند.